

THÉÂTRE
DU PEUPLE

DU 19 JUILLET AU 30 AOÛT 2025

Le Roi nu

TEXTE EUGUENI SCHWARTZ - MISE EN SCÈNE SYLVAIN MAURICE



LE ROI NU

texte – **Evgueni Schwartz**
traduction – **André Markowicz**
mise en scène et scénographie – **Sylvain Maurice**
composition originale – **Laurent Grais** et **Dayan Korolic**
lumières – **Rodolphe Martin**
costumes – **Fanny Brouste**
collaboratrice à la mise en scène – **Constance Larrieu**
collaboratrice à la scénographie – **Margot Clavières**
assistante aux costumes – **Peggy Sturm**
régie générale – **Alain Deroo**
administration / production – **Delphine Teypez**



texte publié aux **Solitaires Intempestifs**
production **Théâtre du Peuple – Maurice Pottecher** et compagnie [Titre provisoire]**
avec la participation artistique du **Jeune Théâtre National**

AVEC

le Ministre des tendres sentiments – **Nadine Berland**
Christian, déguisé en gendarme puis en tisserand – **Maël Besnard**
Henri, déguisé en gendarme puis en tisserand – **Mikaël-Don Giancarli**
Un cochon, Le Roi nu – **Manuel Le Lièvre**
La princesse Henriette – **Hélène Rimenaid**
Un cochon, le tailleur, une jeune fille, première demoiselle d'honneur, premier courtisan, générale, la foule – **Michèle Adam***
Un cochon, une jeune fille, une demoiselle d'honneur, une courtisane, le petit garçon – **Flavie Aubert***
Un cochon, La gouvernante, un courtisan, la foule – **Astrid Beltzung***
Un cochon, Le Premier Ministre – **Jacques Courtot***
Une dame de compagnie, un courtisan, le poète de la cour, le bouffon, la foule – **Hugues Dutrannois***
Première dame de compagnie, une jeune fille, une courtisane, la foule – **Betül Eksi***
Le Roi père, un courtisan, la foule – **Eric Hanicotte***
Une dame de compagnie, le valet de chambre, un officier, un courtisan, la foule – **Igor Igrok***
Une dame de compagnie, le cuisinier, un courtisan, la foule – **Fabien Médina***
Une dame de compagnie, le Bourgmestre, Le Cîreur de chaussures, un courtisan, la foule – **Denis Vemclefs***
Un cochon, le Chambellan, le savant de la cour, un courtisan, la foule – **Vincent Konik***
Musiciens – **Laurent Grais** et **Dayan Korolic**

* membres de la troupe 2025 des comédien-nes amateures du Théâtre du Peuple

** La compagnie [Titre Provisoire] est conventionnée par la DRAC Bretagne / Ministère de la Culture

DU 19 JUILLET AU 30 AOÛT
Du jeudi au dimanche à 15h
Durée 3h avec entracte – Dès 8 ans

AUTOUR DU SPECTACLE

Rencontre avec l'équipe du spectacle
tous les vendredis après la représentation
à 18h30 dans le parc.

Veillée avec André Markowicz, traducteur du *Roi nu*
samedi 26 juillet à 19h dans le parc, entrée libre.
Prenez une petite laine et de quoi être confortable
(tapis, coussins, plaids, duvets ...).

ATELIERS ENFANTS

Un atelier théâtre autour de la pièce
pour les enfants de 6 à 12 ans pendant
toute la durée du spectacle *Le Roi nu*.
Avec Margaux Zimmermann, comédienne
et pédagogue de l'Effrontée Cie.

Les sam. 26 juillet et 2, 9, 16, 23, 30 août

Tarif : 20 € / enfant (goûter offert)

Réservation obligatoire au plus tard 48h avant,
dans la limite des places disponibles :

reservation@theatredupeuple.com

ÉQUIPE TECHNIQUE DE CRÉATION ET DE REPRÉSENTATION

DIRECTION TECHNIQUE DU THÉÂTRE

Benoît Colardelle

RÉGIE GÉNÉRALE DU THÉÂTRE

Alban Thiébaud

RÉGIE PLATEAU

**Clément Breton, Solène Ferréol, Kayla Krog,
Silène Martinez, stagiaires Naëlle Fontaine
et Kathleen Vignaud**

CONFECTION DES COSTUMES

cheffe atelier **Florence Demingeon**
costumière **Lucile Charvet**
maquillage / coiffure **Justine Valence**
stagiaire **Jeanne Chotard**

RÉGIE COSTUME

Fanette Bernaer et **Barbara Mornet**,
stagiaire **Gabriel Grandemange**

RÉGIE SON

**Maxime Didier, Orane Duclos,
Étienne Martinez, Émilien Serrault**,
stagiaires **Loris Barrault, Maëlle Dantu
et Léonore Fourré**

RÉGIE LUMIÈRE

**Rosemonde Arrambourg, Marie Fréjus-Sitter,
Nicolas Galland, Vladimir Lutz, Lou Morel,
Mathilde Robert et Cécile Robin**,
stagiaire **Anaïs Butruille**

RÉGIE POLYVALENTE

Corentin Guiblin

CONSTRUCTION

**Julien Gesvres, Clément Breton
et Shinya Yamamoto**

ONT PARTICIPÉ DE PRÈS OU DE LOIN À LA CRÉATION DE CE SPECTACLE

billetterie **Gisèle Gerriet, Anna Sarr** et **Aurélie Sarr** * cuisine **Gary Lirot, Mélissa Duberville, Ambre Tuailon**
et **Malek El Moghrabi Dargouth** * entretien **Catherine Genet, Paulette Grandmougin** et **Maëlle Leclair**
bar **Thomas Serre** et **Grégory Hosmalin** * intendance **Georges Parmentier** * sécurité **Valentin Ancel**
et **Jimmy Pinto** * photographie **Vincent Zobler** * conception graphique **Maison Sz / Esther Szac**
communication, presse **Céline Allais, Marie-Pierre Bourdier** et **Delphine Menjaud-Podrzycki**
ÉQUIPE PERMANENTE DU THÉÂTRE DU PEUPLE : agente d'entretien **Zhour Bovalo** * chef-comptable
Florian Bresch-Tirode * administration production du théâtre **Marie Cassal** * artiste directrice **Julie Deille**
chargée de communication **Julie Dubier** * chargée des relations avec le public **Héloïse Erhard**
chargée de logistique et de production **Lina Hinsky**



PRÉSENTATION DU ROI NU

Henri, modeste gardien de cochons, et Henriette, une belle princesse au caractère bien trempé, tombent fous amoureux. Mais le père d'Henriette lui a choisi pour mari le Roi le plus terrible, un tyran sans limite qui fait régner la terreur. Henri, pourtant banni, ne se décourage pas et, accompagné de son ami Christian, il va déployer intelligence et audace. À l'issue d'un stratagème aussi drôle que cruel, le rusé Henri retrouvera son Henriette. Surtout il mettra littéralement à nu le tyran, le rendant ridicule aux yeux de celles et ceux qu'il avait asservis : humilié et dépité, le dictateur s'enfuira, laissant enfin le peuple recouvrer ses droits.

Evgueni Schwartz écrit *Le Roi nu* en 1934 en Union soviétique. Rusé, comme son personnage principal, il tresse trois contes d'Andersen — *La Princesse et le Porcher*, *La Princesse au Petit Pois*, *Les Habits neufs de l'Empereur* — et invente une nouvelle fable que les spectatrices et spectateurs n'ont aucun mal à décoder : *le Roi nu* c'est aussi bien Staline que Hitler. La pièce, jamais jouée du vivant de l'auteur, a depuis connu un triomphe mondial.

Et ironiquement, elle n'en est que plus actuelle : le tyran fait le show, il sature les écrans et les réseaux sociaux, il humilie constamment, la vulgarité en bandoulière. Mais prisonnier de son reflet, le tyran est d'abord un bouffon et, enfin mis à nu, on le chasse.

**Là, ils se sont mis à brûler
tous les livres sans distinction.
Maintenant, de livres, il n'y en a
plus du tout. On brûle de la paille.**

LE CUISINIER, ACTE 2 SCÈNE 1

NOTE D'INTENTION

Le Théâtre du Peuple — dans sa matérialité — est le personnage principal de mon projet, en jouant avec ce lieu si unique et singulier. La choralité de la pièce et ses nombreux personnages secondaires permettent d'accorder la part belle à la troupe amateur 2025. J'imagine *Le Roi nu* comme une comédie grinçante, ludique et inventive, à l'adresse de toutes les générations, traduite magistralement par André Markowicz dans une langue haute en couleur.

C'est ainsi que nous avons réuni au cœur de la forêt une fédération d'ami-es — spectateurs et artistes réunis — pour communier dans un rire authentique, à l'opposé de l'ironie obscène des sunlights. Avec l'espoir que, grâce au théâtre, nous pourrions montrer l'imbécillité et l'arrogance des puissants.

Sylvain Maurice



Inviter Sylvain Maurice pour la première fois à Bussang est une évidence. « Artiste de maison », sa sensibilité et son sens du collectif vont trouver à Bussang matière à s'exprimer. Il poursuit avec *Le Roi nu* son travail autour du théâtre et de la musique, avec deux musiciens « en live » et en associant, comme le veut la tradition, comédien-nes professionnel-les et amateur-ices, pour nous faire découvrir une fable magnifique, aussi drôle qu'inquiétante.



Biographie

Evgueni Schwartz

Evgueni Schwartz, journaliste, écrivain et dramaturge, est né en 1896 en Russie. Sa vie sera marquée par deux guerres mondiales, la montée du totalitarisme et la censure artistique. En 1919, il est mobilisé dans l'armée blanche (contre-révolutionnaire) mais sans engagement idéologique fort.

Dans les années 1920, Schwartz commence sa carrière littéraire. Il est proche du mouvement artistique OBERIU, avant-garde futuriste soviétique mêlant poésie absurde, théâtre expérimental et rejet des conventions artistiques traditionnelles. Bien qu'il s'éloigne ensuite de cette esthétique, et que le mouvement perd de l'ampleur dès 1930, cette période l'influence durablement.

Au cours de sa vie, Evgueni Schwartz écrira une douzaine de pièces sous forme de contes pour enfants avec des marionnettes comme *Le Petit Chaperon rouge* (1936), *La Reine des neiges* (1939), ou *Le Conte du temps perdu* (1940). Il puise dans les contes d'Andersen des récits universels qui dépassent le divertissement enfantin et s'adresse autant aux adultes qu'aux plus jeunes. Il réécrit et adapte ses contes aux réalités sociales et politiques de son temps, en ajoutant souvent des éléments comiques ou satiriques.

Ses pièces *Le Roi nu* (1934), *L'Ombre* (1939) et *Le Dragon* (1944) seront censurées par les autorités soviétiques. Elles dénoncent toute forme de tyrannie et font allusion au totalitarisme russe mais aussi allemand.

Khrouchtchev et la politique du Dégel permettent à l'œuvre de Schwartz d'être redécouverte : la censure du *Dragon* est levée en 1960, mais Schwartz meurt en 1958 sans avoir vu le plein rayonnement de son œuvre.

Biographie

André Markowicz

André Markowicz, né en 1960, est traducteur, poète et écrivain. D'origine russe, il a publié depuis 1981 plus d'une centaine de traductions. Il est notamment connu pour sa traduction intégrale de l'œuvre de fiction de Dostoïevski chez Actes Sud, entreprise majeure qui a profondément renouvelé la réception de l'écrivain russe en langue française. Il a également traduit une grande partie du répertoire dramatique russe, notamment des œuvres de Gogol, Pouchkine, Ostrovski, Tchekhov, Schwartz. Il traduit *Le Roi nu* en 2003.

Parallèlement à ce travail, il a entrepris la traduction de quatorze pièces de Shakespeare, seul ou en collaboration avec Françoise Morvan, dans une démarche de restitution à la fois poétique et scénique des textes originaux.

Auteur de plusieurs recueils de poésie, il a récemment publié aux éditions Inculte : *Partages*, *Ombres de Chine* et *L'Appartement*, qui mêlent méditations personnelles, observations politiques et réflexions littéraires dans une prose lyrique et dense.

Biographie

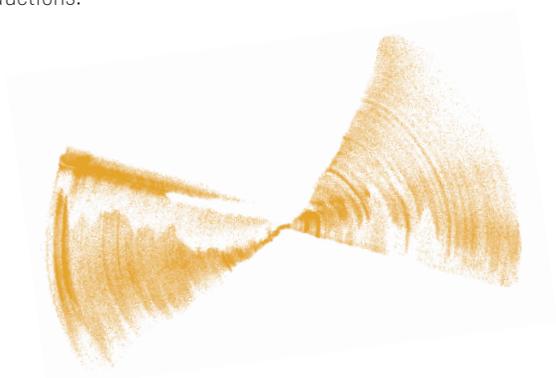
Sylvain Maurice

Ancien élève de l'École de Chaillot, Sylvain Maurice fonde en 1992 la compagnie L'Ultime & Co, puis dirige le Nouveau Théâtre – CDN de Besançon de 2003 à 2011, et le Théâtre de Sartrouville – CDN de 2013 à 2022. Sa compagnie [Titre Provisoire] est dorénavant implantée en Bretagne.

S'il est d'abord et avant tout metteur en scène, il développe également une forte activité d'adaptation de matériaux non-dramatiques pour la scène (romans, témoignages, etc.) et notamment de livrets pour le théâtre musical ou l'opéra. Passionné par la direction d'acteur (depuis les publics amateurs jusqu'aux artistes les plus consacrés), il inscrit le travail de la compagnie dans différents dispositifs de transmission et de formation.

Une part importante de son travail actuel est tournée vers les « interprètes en situation de handicap ».

Passionné « par les gens », il ne conçoit pas le théâtre sans une relation permanente aux publics et aux habitants, à travers tous types d'actions.





Le Jubilé

La joie de célébrer ensemble

130 ans... dans l'histoire de l'humanité... c'est peu.

Depuis 300 000 ans, depuis la préhistoire, des êtres humains se rassemblent, fêtent, créent et prennent soin les uns des autres. Les archéologues et historiens contemporains cherchent à rétablir la vérité : bien avant la guerre, nos ancêtres ont fait la fête, c'est-à-dire se sont unis dans la joie. Non, l'humain préhistorique n'était pas assoiffé de sang et de violence, non l'état guerrier n'était pas la norme et ne devrait jamais l'être !

Et si les différences entre les individus n'étaient pas une source de division, mais une raison de plus de se rassembler ? Et si célébrer... avait toujours été le moyen de faire société ?

Ce qui nous lie, c'est ce que nous partageons en vivant ici : c'est un territoire, un village, des montagnes, des forêts, des chemins... et un théâtre. Le Théâtre du Peuple n'a pas d'autre vocation que de faire humanité, que de nous relier, par le biais essentiel de l'art et de la poésie. Selon Maurice et Camille Pottecher, ressentir et partager une émotion commune à travers une œuvre vivante, réunis dans un même espace et un même lieu, c'est faire l'expérience fondatrice de notre humanité.

Ainsi, depuis plus d'un an, nous œuvrons en commun sur la base d'un acte aussi essentiel qu'ancestral : se rassembler, fêter, créer ensemble.

À l'occasion de ces 130 ans nous nous sommes rencontrés, nous avons échangé, rêvé et nous avons fait commun, dans la diversité de nos missions, de nos passions, de nos savoir-faire : nous, les membres des associations de Bussang et alentours, les commerçants et commerçantes du village, les habitants et habitantes d'ici et de passage, les élu.es et les représentant.es de tous nos partenaires publics.

Alors merci de contribuer à garder vibrante cette incroyable utopie, merci d'être là pour souffler les 130 bougies de ce Théâtre du Peuple, lieu de création vivant, pour l'art et la poésie...

Depuis mai 2024, 16 associations de Bussang et des communes alentour (Saint-Maurice-sur-Moselle, Le Thillot...), équipe et artistes du Théâtre du Peuple préparent collectivement la célébration des 130 ans en mettant en résonance des manifestations emblématiques du territoire avec le feuilleton théâtral Hériter des brumes, geste poétique fédérateur et cœur battant de ce Jubilé, gage d'une fidélité renouvelée à l'utopie vivante.

Le collectif a imaginé des conditions de rassemblement « jubilatoires » entre habitant-es d'ici et de passage (spectateur-ices, amateur-ices, bénévoles, équipes saisonnières, touristes...) qui valorisent modes de vie, coutumes, savoir-faire et traditions.

Qu'on soit d'ici ou de plus loin, la célébration est l'occasion d'exprimer notre humanité et le sens que nous donnons à notre existence pour mieux nous connaître et nous comprendre, pour en somme, faire peuple.



AVEC LES ASSOCIATIONS

Le Théâtre du Peuple – Maurice Pottecher, Bussang Evénements, la Bussenette, Chez Risson le Hérisson, la Classe 2027 Bussang – Saint-Maurice, Club Couture Patchwork et Détente, Club Vosgien Bussang – Saint-Maurice, Comité de Jumelage Bussang – La Turballe, Entregens, Harmonie Mixte Bussang – Saint-Maurice, Haute Moselle Ski Nordique, Idéal 88, Myne et Rail, Rechré, Société des Fêtes Bussang, Tennis de table des Ballons des Hautes Vosges et l'Union Sportive de Bussang

**RETROUVEZ LE CALENDRIER DE TOUTES LES FESTIVITÉS
SUR NOTRE SITE THEATREDUPEUPLE.COM**

LA SAISON CONTINUE

DU 26 JUILLET AU 17 AOÛT CHAQUE SAMEDI ET DIMANCHE À 13H

LES IMPROMPTUS

Au Théâtre de Verdure – Camille de Saint-Maurice

DU 1^{ER} AU 30 AOÛT À 20H

JE SUIS LA BÊTE

Anne Sibran / Julie Delille

– AUDIODESCRIPTION LE VENDREDI 22 AOÛT –

DU 20 AU 30 AOÛT À PARTIR DE 10H

HÉRITER DES BRUMES

Alix Fournier-Pittaluga, Paul Francesconi / Julie Delille

LE 31 AOÛT À PARTIR DE 15H

ROUGE GAZON

Julien Lepreux

13 ET 14 SEPTEMBRE

LES JOURNÉES DU MATRIMOINE

Librairie et boutique

Venez découvrir les textes des spectacles ainsi qu'un choix d'ouvrages autour du lieu et de la saison, en partenariat avec la librairie Lire et Écrire de Remiremont.

À la boutique, retrouvez les traditionnels coussins et les tote bags, cartes postales, affiches.

Billetterie

Du mercredi au dimanche de 10h à 19h

03 29 61 50 48

theatredupeuple.com

reservation@theatredupeuple.com

40 rue du Théâtre, 88540 BUSSANG

Bar et restauration

L'équipe du bar vous accueille les jours de spectacle à partir de midi du jeudi au dimanche.

Et dès mercredi à partir du 20 août. Le bar reste ouvert jusqu'à une heure après la représentation. Nous vous proposons des boissons ainsi qu'une restauration légère en privilégiant les productions locales.

Remerciements pour les prêts de matériel

La Comédie de Colmar, Théâtre GRRRRANIT - Scène nationale Belfort, Viadanse - Centre chorégraphique national de Bourgogne-Franche-Comté Belfort, Théâtre national de Strasbourg, Parc de Wesserling, Théâtre de Caen, Relais Culturel Intercommunal de Thann.

Photos de répétitions

Théâtre du Peuple 2025 © Vincent Zobler



Citoyenneté par l'Union européenne



PREFET DE LA RÉGION GRAND EST



La Région Grand Est



LES VOSGES



LES VOSGES



LES VOSGES



LES VOSGES



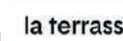
LES VOSGES



ici Sud Lorraine



L'ŒIL D'OLIVIER



la terrasse



Télérama

LICENCES L-R-21-5568, L-R-21-5570, L-R21-5571 - SIRET : 783 423 726 00018
CRÉATION GRAPHIQUE MAISON SZ - IMPRESSION OTT IMPRIMEURS, WASSELONNE



**Mais regarde le peuple !
Le peuple, regarde-le !
Il pense. Il pense,
malheureux bouffon !**

LE PREMIER MINISTRE, ACTE 2 SCÈNE 5